

Dédicace

Je dédie ma recherche à mon père, ma mère, mes frères et à mes sœurs. Également, je dédie ce travail à mes amis.

Remerciement

Je remercie premièrement Allah qui m'a aidée à accomplir ce travail. Je tiens à exprimer mes sincères remerciements à mon directeur D. Abdel Rahman Kamal El deen qui m'a aidée et m'a orienté dans le bon chemin afin que cette recherche soit utile et acceptable. Je remercie également tous les professeurs qui m'ont enseigné pendant toute ma vie surtout les professeurs de Master Dr. Mohmmmed Tahir, Dr. Zaki Abdel Karim et Dr. Ahmed Hamid. J'adresse également mes remerciements à mes amis et tous mes collègues qui m'ont aidée. Je voudrais aussi remercier ma famille pour leur soutien pendant mes études.

Résumé

L'objectif de cette étude est de montrer le problème de l'orthographe chez les apprenants de français que nous le considérons comme un grand problème chez eux. En général, la plupart des lettres finales sont muettes en langue française, mais au Soudan où on parle l'arabe comme une langue première et anglaise comme langue étrangère, leurs lettres finales sont prononcées. C'est pour cela que les apprenants de français rencontrent ce genre de problème.

Dans cette recherche, la chercheuse a traité les moyens qui permettent aux apprenants d'être forts à la dictée. Ainsi que le déficit qui les conduit d'être faibles à la dictée.

Pour réaliser cette étude, nous avons fait une dictée pour les étudiantes de l'université Islamique d'Omdurman, département de français, deuxième année.

Dans le premier chapitre, nous avons parlé d'acquisition orthographique, ainsi que bon et mauvais orthographe. Deuxième chapitre, nous avons traité l'orthographe phonétique.

Troisième chapitre, est consacré pour les participants, l'analyse et les résultats obtenus. L'analyse des données ont montré que la plupart des erreurs orthographiques viennent de la confusion phonique ou la confusion entre les lettres et les sons.

Abstract

This study aimed at identifying the difficulties of dictation that faced French students, it considered one of the great challenges to them. It is observed that French letters which end the word almost not pronounce in a country where mother tongue is Arabic and English language used as a second language; therefore, French students encountered this obstacle. This research tackled the tools that help the students in dictation and distinguish the best student in dictation and the reasons behind the success and the weakness. To investigate these objectives the researcher used a diagnostic test to French students at Omdurman Islamic University, French department, second year; and the study focused on chapter one on acquiring the skills of dictation, definition, and characteristics of alphabetical letters. In chapter two the importance of phonemes of the letters which have direct effect on students' writing the correct word through dictation. In chapter three the researcher dealt with identifying of the tested sample, analysis and results that obtained by the researcher throughout the analysis that most of dictation errors resulted in similarities and phonological errors besides the silent alphabetical letters.

مستخلص البحث

تهدف هذه الدراسة إلى التعريف بمشكلة الإملاء لدى طلاب اللغة الفرنسية التي نعتبرها أكبر مشكلة بالنسبة لهم . ومن الملاحظ ان حروف اللغة الفرنسية التي تقع في اخر الكلمة معظمها لاتنطق ونحن في دولة نتحدث اللغة العربية والانجليزية كلغة اجنبية اولي ينطق فيهما الحرف الاخير في الكلمة, لهذا السبب يواجة دارس اللغة الفرنسية هذه المشكلة. في هذا البحث تحدثنا عن الوسائل التي تساعد الطالب علي الإملاء وتحديد الطالب الجيد في الإملاء والاسباب التي أدت الي تميزه وكذلك الطالب الضعيف في الإملاء والاسباب التي ادت لضعفه .

ولتحقيق هذه الأهداف, قامت الدارسة باجراء امتحان تجريبي لطالبات اللغة الفرنسية, جامعة امدرمان الاسلامية, قسم اللغة الفرنسية, المستوى الثاني.

وركزت الدارسة في الفصل الاول علي إكتساب مهارات الإملاء والتعريف علي خصائص الحروف الهجائية. وفي الفصل الثاني عكسة الباحثة اهمية الحروف الصوتية التي يكون لها تأثير مباشر لكتابة الكلمة الصحيحة بواسطة الإملاء. اما في الفصل الثالث قامت الباحثة بتعريف العينة المختبرة والتحليل والنتائج التي تحصلت عليها الباحثة. ومن خلال التحليل لاحظنا ان معظم الاخطاء الإملائية ناتجه عن التشابه والاختلاط الصوتي وكذلك بالنسبه للاحرف الهجائية التي تكتب ولا تنطق.